

## Wooden Churches (Poland)

No 1053

### 1. BASIC DATA

<i>State Party:</i>	Republic of Poland
<i>Name of property:</i>	Wooden Churches of Southern Little Poland
<i>Location:</i>	District: Malopolska (Little Poland); Commune: Biecz; Village: Binarowa; Commune: Jasienica Rosielna; Village: Blizne; Commune: Nowy Targ; Village: Debno; Commune: Haczow; Village: Haczow; Commune: Lachowice; Village: Lachowice; Commune: Lipnica Murowana; Village: Lipnica Murowana; Commune: Jablonka; Village: Orawka; Commune: Sekowa; Village: Sekowa; Commune: Luzna; Village: Scalowa.
<i>Date received:</i>	30 June 2000; Management plan received: 30 December 2002.

#### *Category of property:*

In terms of the categories of cultural property set out in Article 1 of the 1972 World Heritage Convention, this is a serial nomination of architectural monuments.

#### *Brief description:*

The wooden churches of southern Little Poland represent outstanding examples of the different aspects of the medieval church building traditions in the Roman Catholic culture. Built using the horizontal log technique, common in eastern and northern Europe since the Middle Ages, the buildings were sponsored by noble families and became also a symbol of prestige, representing a highly qualified wooden alternative to the masonry structures in urban centres.

### 2. THE PROPERTY

#### *Description*

The nine properties in southern Little Poland represent different aspects of these developments, and include the churches of *Binarowa*, *Blizne*, *Debno*, *Haczow*, *Lachowice*, *Lipnica Murowana*, *Orawka*, *Sekowa*, and *Scalowa*. Most of these date from the late 15<sup>th</sup> century, being completed in the 16<sup>th</sup> century, except for *Lachowice* and *Scalowa*, which were built in the 18<sup>th</sup> century. They were all designed for the liturgies of the Roman Catholic Church. They are generally located in the centre of a village (except for Lipnica Murowana, which is outside the defence walls). All were built as horizontal log constructions. The interiors have rich painted decoration and fittings that initially date from the late Gothic period, later often over-painted in Baroque and Rococo styles. The

buildings are characterized by high roofs covered with wooden shingles.

#### 1. The church of the Archangel Michael (Binarowa)

The parish church of Binarowa was probably first built around 1500, with a roof of *zaskrzywienia* type. In 1595 a tower was added to the west end, and at the beginning of the 17th century the church was enclosed by an external arcade. In 1602-08 a ridge turret was added to the roof. The church was renovated in 1641-50, and a chapel was added to the north end. Window openings were enlarged and new polychrome decoration replaced the earlier stencilled work. The church has a crypt under the sacristy and the exterior, the tower, and the south porch are roofed with shingles; other roofs are covered with galvanized metal sheets. The interior is painted in thin tempera. The earliest, stencilled ornament of the ceiling is from the beginning of the 16<sup>th</sup> century in late Gothic style. Most of the Baroque paintings are from the 17<sup>th</sup> century. The Gothic sculptures of the end of 14<sup>th</sup> century are probably from an earlier church at Binarowa and the reliefs of various saints are from the 15<sup>th</sup> century. Most other decoration, including the pulpit, altarpiece, and the Crucifix, are from the 17<sup>th</sup> century. After 1909, the roofs of the nave, the chancel, and the upper part of the tower were covered with galvanized sheeting, the shingle covering of the walls was replaced by weather-boarding, and the *zaskrzywienia* of the nave was supported by a pillared arcade.

#### 2. The church of All Saints (Blizne)

The parish church of Blizne is referred to in the 14<sup>th</sup> and 15<sup>th</sup> centuries. In 1549 the church had its first bell tower, and the interior had a rich painted decoration. The remarkable Last Judgement scene is from this period. The present bell tower is first mentioned in 1646, when also the arcades were built around external walls and the interior was newly decorated. In the early 18<sup>th</sup> century there were changes to interior decorations and furniture. The 16<sup>th</sup> century altar was replaced in 1720, using parts of the old one. The church was restored and the arcades were removed in 1811. The churchyard has a wooden enclosure and there is a late 20<sup>th</sup> century chapel. Near the church, there is a singular group of wooden buildings of the presbytery.

#### 3. The church of Archangel Michael (Debno)

The church of Debno is first mentioned in 1335, and it became a parish church in 1400. The present building is the second on the site and it dates from late 15<sup>th</sup> century. The tower was added in 1601. The arcade around the exterior wall and the south porch are from the 17<sup>th</sup> century. The exterior walls and the roofs are covered with shingles or weatherboarding. The walls at the top of the tower have wooden lacework decorations, which are also found in the interior. This church has a unique example of medieval decorations. The ceiling and the interior walls are painted using stencils from the 15<sup>th</sup> and 16<sup>th</sup> centuries. The decoration contains more than 77 motifs; there are frequent architectural motifs recalling Gothic forms. There are also animal and human motifs other than religious. The Crucifix is from the 14<sup>th</sup> century, probably from an earlier building, and it is the oldest element in the church. Similar examples exist in Slovakia (1330-70) and are known as 'Hungarian

Mystical Crosses'. The altar is from the 14<sup>th</sup> century, a work from a guild workshop in Cracow.

#### 4. The church of the Blessed Virgin Mary and Archangel Michael (Haczow)

The auxiliary (earlier parish) church of Haczow has original Gothic polychrome decoration from the late 15<sup>th</sup> century, although the building has been dated to the previous century. At the beginning of the 17<sup>th</sup> century the church was enclosed by an earthen defensive rampart. In 1624 the tower, a ridge turret and the external arcade were constructed and the round window openings were cut in nave walls. In 1784-89 the sacristy was enlarged, the northern chapel was built, a treasury and new arcades were added, and the roof over the nave was remodelled. In 1864 the interior of the church was substantially restored and modernized. The roof, damaged in 1914, was renewed in 1915.

#### 5. The church of St. Peter and St. Paul (Lachowice)

The parish church of Lachowice was built in 1789 from a donation, and it was consecrated in 1792; the bells date from 1802-06. The furniture was designed in Baroque style but was substantially altered in 1836. In 1846 the Stations of the Cross were installed in the external arcade. There were more renovations later, but the form and decorations have been kept. In 1930 the interior decorations were renewed.

#### 6. The church of St. Leonard (Lipnica Murowana)

The church of Lipnica Murowana was built at the end of the 15<sup>th</sup> century. From this date have survived parts of the polychrome decoration stencilled on the ceiling of the nave. The church was situated outside the defensive wall of the township and had the function of a cemetery church, a function that it still fulfils. It has been renovated many times, but this has not significantly affected its form or spatial arrangement. The ornamental polychrome decoration of the ceiling of the chancel dates from the 16<sup>th</sup> century; the walls were painted in 1689 and those of the nave in 1710-11. In the 17<sup>th</sup> century an external arcade was built around the church. The western portal was added in 1837. A crypt under the nave contains the Ledochowski family grave.

#### 7. The church of St. John the Baptist (Orawka)

The beginnings of this parish were connected with the re-Catholicization of the region by the Austrian Emperor Ferdinand III. The construction of the church of St. John the Baptist began in 1651 and the bell tower is from 1656, but the church was only consecrated in 1715. A brick-built chapel was added in 1728. The church was renovated in 1816-19 and the tower was remodelled in 1901. In 1926-27 the chapel was covered with a cupola, which was removed in 1935 and rebuilt as it had been earlier. A new ridge turret was built in 1935.

#### 8. The church of St. Philip and St. James the Apostles (Sekowa)

This auxiliary church (earlier the parish church) was built around 1520, on the site of an earlier church. The building has a square plan with no aisles; the chancel has a three-sided east end and the building is covered with a high roof. Some renovation took place in the 17<sup>th</sup> century and there were further changes in the 18<sup>th</sup> century with the addition

of the towers, the stone paving around the church, and the high external arcades. The sacristy and the choir were added prior to 1819. The ceilings and the interior walls were covered with neo-Gothic decorations in the late 19<sup>th</sup> century. During World War I Sekowa was in the front-line zone since the Austro-Hungarian trenches were near the church, which suffered some damage from military action.

#### 9. The church of Archangel Michael (Szalowa)

The parish church of Szalowa was built in 1736-56 and consecrated in 1756. The interior was completed in 1782. The vestibules in the façade are later additions; there is a separate new vestibule by the sacristy. This church differs from the others because of its architectural form, though it still built using the same technique as the rest. The church has a nave and two aisles, and it is built in a basilica form. The extremely rich Baroque-Rococo polychrome decoration and fittings date from the 18<sup>th</sup> century. The west front has two towers over the aisles, integrated with the facade and provided with small onion-shaped cupolas. A 19<sup>th</sup> century fence with a masonry bell-tower surrounds the churchyard.

### *History*

The history of Poland goes back to the unification of the Christian lands and the constitution of the kingdom in the 10<sup>th</sup> and 11<sup>th</sup> centuries. Marked by important progress and the foundation of dozens of new cities in the 14<sup>th</sup> century, Poland's most impressive development is from the end of the 15<sup>th</sup> to the 18<sup>th</sup> centuries, when it was united with Lithuania and formed an empire ranging across the whole of central Europe. It is against this background that one can also see the development of wooden architecture in southern Poland, where it has been an inseparable element of the cultural landscape.

Churches have been of particular significance in the development of Polish wooden architecture, and an essential element of settlement structures, both as landmarks and as ideological symbols. They were an outward sign of the cultural identity of communities, reflecting the artistic and social aspirations of their patrons and creators. In early Poland, churches were elite buildings of exceptional significance due to the importance of their patrons, who were usually monarchs, Church officials, monasteries, and finally knights (later aristocrats). Church building was not the work of folk carpenters, except much later, in the 18<sup>th</sup> and 19<sup>th</sup> centuries, in a period of increasing social and cultural differentiation.

The oldest well preserved Roman Catholic wooden churches date back to the 15<sup>th</sup> century. They demonstrate the participation of professional craft workshops belonging to guilds and builders' lodges, sometimes employing both carpenters and masons. These churches are complex, of good craftsmanship, and free from improvisation in their construction. The few well preserved late medieval churches have many features in common. The typical church building was composed of a nave, almost square in plan with a narrow chancel, and generally with a three-sided east end. The churches were orientated with their altars to the east. Originally, the churches were built without towers, which were added later. There were various architectural developments, such as roof structures, in succeeding centuries, and some of the solutions are

unique in Europe. The Gothic character of medieval churches was emphasized by simple stylistic details, such as the shape of door and window openings, arcades, and arches. Until the second quarter of the 16<sup>th</sup> century there was a common plan for the churches.

The internal fittings were in the style of the period, produced in guild workshops, and the themes and presentations followed rigorous ideological and iconographic rules. New architectural elements, such as towers and arcades, started appearing in the late 16<sup>th</sup> century, and strict adherence to the old church type was gradually abandoned. From the beginning of the 18<sup>th</sup> century there was a tendency to exceed the limitations of the traditional model, a symptom of institutional and social changes, and architects or skilled dilettantes attempted to apply to wood Baroque concepts developed in brick architecture. This is an interesting chapter in the history of the wooden sacral architecture, represented in basilica- and aisled-hall churches, sometimes with cupola-covered chapels or cruciform buildings with a central plan, facades with two towers and elaborate interiors with spiral columns, cornices, all executed in wood in 'imitation' of brick architecture. Later styles, such as late Baroque, the Regency, and Rococo, also had an impact and mural decoration is used in illusionist compositions to increase the impression of interior spaciousness. In the 19<sup>th</sup> century there were revivals, and wooden churches were built with classicist or neo-Gothic features but mostly in details and interiors. The beginning of the 20<sup>th</sup> century was marked by an interest in the beauty of folk art and the 'rediscovery' of a 'national' architecture.

### ***Management regime***

#### *Legal provision:*

The monuments are the physical and legal property of the Roman Catholic Church, represented by Church authorities (Bishops) and parochial administration.

The monuments are inscribed in the Register of Monuments and are protected on the basis of the requirements of Polish law. They are also included in conservation zones, which are defined in the land-use master plans of each of the communes.

All the churches are provided with three levels of protected areas: a direct protection in the indicated core area, a buffer zone including the immediate surroundings, and a landscape protection zone, where the main viewpoints from the surrounding hills indicate the limits of the restricted area.

#### *Management structure:*

Direct care of the monument remains in the hands of the owner (the Church). Monitoring and control over the conservation work are the responsibility of the Provincial Commissioner for Historical Monuments and of the Historic Monuments Protection Service. The administration of some communes also includes a Department of Architecture, which is responsible for the protection of the church.

The buffer zones defined in the nomination document are divided into two categories: a) the traditional enlarged conservation or protection area, and b) the long-distance

protection, including the surrounding cultural landscape and marking on the map different long-distance viewpoints to be included and protected by the spatial planning. The buffer zones around the nominated properties and conservation areas are mostly defined in accordance with the borders of the historic settlement. An exception is the buffer zone surrounding the conservation area at Lipnica Murowana, where the church is situated outside the walls of the medieval settlement and is used nowadays as a cemetery chapel. Here the buffer zone includes the free territory of meadows and pastureland on the east side, which was also used in the past by the small villages of Lipnica Murowana Gorna and Dolna.

### ***Justification by the State Party (summary)***

The log-built Catholic timber churches in Poland are unique phenomena closely related both to general European architectural trends and to the local building tradition. They were the most valuable and elite buildings, the creation of which was closely connected with the social, cultural, and political structures of the medieval state. They are witness to a centuries-long development process, and the oldest source references to them date back to the 11<sup>th</sup> century. Subsequent centuries are well documented in the archival resources, beginning from the registers of 'St. Peter's Pence' to the detailed reports and inventories contained in the diocesan records of the Visitations of the bishops to parishes under their care. Wooden churches also became a motif in literature and art. They were noticed by foreign travellers as structures having no equivalents in other countries.

The chosen churches also contain interiors of exceptional artistic quality, which reflect the development of European art from the Gothic to late Baroque and contemporary times, many of them of museum quality. It should be mentioned that the Polish wooden churches took their functional spatial composition from liturgical requirements adopted from the West. They form an exceptional enclave situated at the boundary between the cultures of the East and the West, in the area of Christian Slavs.

***Criterion iii:*** The proposed group of timber churches are unique relics of the centuries-old development of a tradition, only dying out in our times. The demise of this tradition has been caused by modern demographic conditions, and technological and stylistic tendencies. These buildings no longer have the prospect of further development, and have become a monument to a vanished epoch. As has been emphasized, they are a unique phenomenon, and appear only in a closely defined area of Polish territory, at the cultural boundary between East and West.

***Criterion iv:*** The selected timber churches are pre-eminent examples of the survival of a tradition of construction of timber buildings which was once much more widespread, and which was connected with the most important ideological concepts of Christian Europe. They are the most representative examples of these structures (which is reflected in the range of their type and identity). These structures preserve lost technological knowledge and constructional skills specific to the historical period in which they were constructed. Modern technology is no longer related to these material traditions.

**Criterion vi:** All the proposed structures have fulfilled a liturgical and cult function for an unbroken period of several centuries. Around these churches have materialized cultural values having universal value, and at the same time acting as a focus for and a document of local cultural identity. Without change, they fulfil the purpose for which their founders and builders created them, retaining their historical form and at the same time fulfilling the needs of modern religious life.

### 3. ICOMOS EVALUATION

#### *Actions by ICOMOS*

An ICOMOS expert mission visited the nine churches in January 2001. Following the recommendation of ICOMOS, in June 2001, the Bureau decided that further consideration of this nomination be deferred to await the outcome of a comparative study.

In June 2002, the Committee decided that there should be a comprehensive management plan for all the churches. This was provided by the State Party on 30 December 2002.

#### *Conservation*

##### *Conservation history:*

The dates of construction of the churches in the present nomination range from the 15<sup>th</sup> to the 18<sup>th</sup> centuries. Over the centuries the buildings have been subject to some alterations, thus acquiring a historical stratification. Typically, the buildings have had the tower added in a later period, as well as the external gallery that has become a characteristic feature of several of the churches. Also in the interior, there have been changes regarding the painted decoration and the furniture and fittings, respecting the taste of the time. As a whole, the various additions and alterations are in harmony with the whole of the architecture and can therefore be considered enrichment acquired through their useful life.

##### *State of conservation:*

The churches have survived surprisingly well up to the present, some with hardly any change. In a relatively few cases the buildings have suffered from damage, such as the church of Sekowa, damaged during World War I and subsequently repaired. The churches have generally been subject to restoration in recent decades. This has also given the opportunity to use modern scientific methods to remove later paint layers and to reveal underlying older decoration. It has thus been possible to reacquire parts of the medieval appearance of the interior of the oldest churches. Restoration has also given an opportunity for systematic survey and research of the buildings and the verification of their history. It has shown, for example, that many of the buildings have retained much of their original material and structure: this is rare in the case of wooden constructions, which are generally subject to weathering and loss of material.

#### *Management:*

Following the condition for inscription decided by the Committee in its session in June 2002, the State Party has provided a comprehensive management plan for all the six churches that were recommended for inscription. This plan identifies the principal means of organisation and control of the properties. It takes into account the legal and administrative framework, as well as the factors affecting the properties. For each property, the plan identifies the responsible organisations, resources, and the objectives of conservation policies for their short- and long-term management.

#### *Risk analysis:*

Fire is a constant hazard for historic wooden buildings. It is understood that the State Party is taking measures where necessary to update the fire prevention facilities at all the churches. The sites of the properties are not subject to any particular hazards either from development or from natural causes.

#### *Authenticity and integrity*

The wooden churches of southern Little Poland have been preserved exceptionally well through the centuries. They have all maintained their original structure, much of their fittings, and even much of the first layers of painted decoration. Some of the churches have hardly been altered since their completion (including the construction of the tower and the external arcade, which are often of later date). Others have been subject to alterations, particularly in the 18<sup>th</sup> century, and to redecoration in the Baroque-rococo style. Such changes have, however, been in the character of the architectural conception of the buildings, and can be considered a part of their historical value.

The rural settings of the churches and their relationship with the landscape have been preserved. It is satisfying to observe that the nominated areas also include the auxiliary structures related to church functions, which contributes to the integrity of the sites concerned.

The buildings have also been in continuous use as church buildings, a scene of traditional ceremonies and rituals, until the present day. Recent restorations have been carried out respecting the authenticity and historic integrity of the buildings and sites.

#### *Comparative evaluation*

In the 2001 evaluation, ICOMOS recommended that a comparative study be undertaken extending to central and eastern Europe. Consequently, the State Party has provided a comparative study on church architecture in wood, taking into account Catholic and Protestant churches in central Europe. This study has been complemented by studies carried out in Hungary, Romania, Slovakia, and Ukraine, covering a wider region and different beliefs (Roman Catholic, Greek Catholic, Russian Orthodox, Lutheran, and Calvinist). It is noted that a comparative study has already been carried out on Nordic church buildings.

On the basis of these studies, ICOMOS is satisfied that the group of Roman Catholic churches selected from Little Poland is representative of this type of construction. In

particular, the six churches of medieval origin can be considered to be outstanding representations of such traditions. Taking into account the results of the studies, ICOMOS considers that there is potential for completing the selection with examples of different types of church buildings in the other countries of the region.

#### ***Outstanding universal value***

##### *General statement:*

The wooden churches of southern Little Poland represent a church-building tradition that goes back to the Gothic of the Polish Middle Ages. Six of the nominated properties date from the 15<sup>th</sup> and 16<sup>th</sup> centuries; three properties are more recent, dating from the 17<sup>th</sup> and 18<sup>th</sup> centuries, and documenting the continuation of the traditions. The churches are built using horizontal log technique, common in the vast region of eastern and northern Europe since the Middle Ages. The buildings present many characteristic features that define their singularity, including the overall architectural form, the roofs, the towers, and the arcades around the building. The Polish wooden church took its functional and spatial composition from liturgical requirements adopted from the West, but forming a sort of enclave between East and West.

Considering the social and political situation in Poland from the 15<sup>th</sup> century onwards, and the commitment of noble families to sponsor the construction of church buildings not only for the cult but also as symbols of their own prestige, these churches have strong social significance. They represent a wooden alternative to the architecture developed in masonry structures in urban centres, as well as an alternative that used the best available craftsmanship and technology.

Furthermore, the churches are exceptionally well preserved testimony of medieval decorative systems, and how these concepts were continued and further developed over the centuries, when other styles became more dominant, especially Baroque and rococo. The churches have retained their original architectural form and liturgical use, and also the rural setting of the sites has remained exceptionally well intact.

##### *Evaluation of criteria:*

***Criterion iii:*** The churches are considered to bear an exceptional testimony to the tradition of church building from the Middle Ages. The churches have also been preserved in the context of the vernacular village and landscape setting.

***Criterion iv:*** The nominated churches are exceptionally well preserved and representative examples from the medieval type of church, which respected the ambitions of their sponsors.

***Criterion vi:*** Even though the churches obviously have continued fulfilling their liturgical and cult function for several centuries, ICOMOS does not consider this to be sufficient for applying this criterion.

## **4. ICOMOS RECOMMENDATIONS**

### ***Recommendation for the future***

ICOMOS considers that this nomination could be completed with properties in Hungary, Romania, Slovakia, and/or Ukraine, where the churches can represent later periods as well as other types of traditions (potential for serial nomination).

### ***Recommendation with respect to inscription***

That the six medieval wooden churches of Binarowa, Blizne, Debno, Haczow, Lipnica Murowana, and Sekowa be inscribed on the World Heritage List on the basis of ***criteria iii*** and ***iv***:

***Criterion iii:*** The wooden churches of Little Poland bear important testimony to medieval church building traditions, as these related to the liturgical and cult functions of the Roman Catholic Church in a relatively closed region in central Europe.

***Criterion iv:*** The churches are the most representative examples of surviving Gothic churches built in horizontal log technique, particularly impressive in their artistic and technical execution, and sponsored by noble families and rulers as symbols of social and political prestige.

ICOMOS, March 2003

## Églises en bois (Pologne)

No 1053

### 1. IDENTIFICATION

*État Partie :* République de Pologne

*Bien proposé :* Églises en bois du sud de la Petite Pologne

*Lieu :* District : Malopolska (Petite Pologne) ;  
Commune : Biecz, Village : Binarowa ;  
Commune : Jasienica Rosielna, Village : Blizne ;  
Commune : Nowy Targ, Village : Debno ;  
Commune : Haczow, Village : Haczow ;  
Commune : Lachowice, Village : Lachowice ;  
Commune : Lipnica Murowana, Village : Lipnica Murowana ;  
Commune : Jablonka, Village : Orawka ;  
Commune : Sekowa, Village : Sekowa ;  
Commune : Luzna, Village : Scalowa.

*Date :* 30 juin 2000 ; Plan de gestion reçu le 30 décembre 2002

*Catégorie de bien :*

En termes de catégories de biens culturels telles qu'elles sont définies à l'article premier de la Convention du patrimoine mondial de 1972, il s'agit d'une proposition d'inscription sérielle de monuments architecturaux.

*Brève description :*

Les églises en bois du sud de la Petite Pologne représentent des exemples exceptionnels des différents aspects des traditions de construction des églises médiévales dans la culture catholique romaine. Utilisant la technique des rondins de bois disposés horizontalement, répandue en Europe du Nord et de l'Est depuis le Moyen Âge, ces églises étaient construites par les familles nobles et devinrent également un symbole de prestige. Elles ont constitué une alternative très intéressante aux constructions de maçonnerie pratiquées dans les centres urbains.

### 2. LE BIEN

#### *Description*

Les neuf églises choisies dans le sud de la Petite Pologne représentent différents aspects de ces évolutions. Ce sont les églises de Binarowa, Blizne, Debno, Haczow, Lachowice, Lipnica Murowana, Orawka, Sekowa, et Scalowa. La plupart datent de la fin du XVe siècle et du XVIe siècle, à l'exception de Lachowice et Scalowa, qui furent bâties au XVIIIe siècle. Toutes ont été construites dans le respect de la

liturgie de l'Église catholique romaine. Elles se trouvent au centre d'un village, à l'exception de Lipnica Murowana qui fut édifiée hors des murs de défense. Toutes sont construites en rondins de bois disposés horizontalement. Les intérieurs possèdent un mobilier et de riches décors peints datant de la fin de la période gothique, souvent recouverts de décors baroque et rococo. Les bâtiments se signalent par leurs hautes toitures couvertes de bardeaux de bois.

#### 1 - L'église de l'Archange-Michel (Binarowa)

L'église paroissiale de Binarowa fut probablement construite vers 1500, avec un toit de type *zaskrzynienia*. En 1595, une tour fut ajoutée à l'ouest, et au début du XVIIe siècle, l'église fut entourée d'arcades extérieures. En 1602 - 1608 une tour fut ajoutée sur le faîtage. L'église fut rénovée en 1641 - 1650 : une chapelle fut adossée au nord, les ouvertures des fenêtres furent agrandies et un nouveau décor polychrome remplaça l'ancienne peinture au pochoir. L'église possède une crypte sous la sacristie et l'extérieur, les toits de la tour et du porche sud sont recouverts de bardeaux de bois ; d'autres toits sont recouverts de tôle en métal galvanisé. L'intérieur est peint de fines couches à la tempera. L'ornementation au pochoir du plafond, plus ancienne et de style gothique tardif, date du début du XVIe siècle. La plupart des peintures baroques datent du XVIIe siècle. Les sculptures gothiques de la fin du XIVe siècle proviennent probablement d'une église plus ancienne de Binarowa et les statues des divers saints datent du XVe siècle. La plupart des autres ornements, dont la chaire, l'autel et le crucifix, sont du XVIIe siècle. Après 1909, les toits de la nef, du chœur et du sommet de la tour furent recouverts de tôle galvanisée, les bardeaux de bois couvrant les murs furent remplacés par des bardages et la *zaskrzynienia* de la nef fut soutenue par une arcature à piliers.

#### 2 - L'église de Tous-les-Saints (Blizne)

L'église paroissiale de Blizne est déjà mentionnée aux XIVe et XVe siècles. En 1549, il lui fut ajouté un premier clocher ; l'intérieur possédait de belles peintures. La remarquable scène du Jugement Dernier date de cette période. Le clocher actuel est mentionné pour la première fois en 1646, au moment de la construction des arcades autour des murs extérieurs et de la réalisation d'un nouveau décor intérieur. Au début du XVIIIe siècle, il y eut de nouveaux aménagements intérieurs, décor et mobilier. L'autel du XVIe siècle fut remplacé en 1720, des parties de l'ancien étant réutilisées. En 1811, l'église fut restaurée et les arcades extérieures, supprimées. Le cimetière était clos d'une barrière en bois et une chapelle a été ajoutée à la fin du XIXe siècle. Près de l'église se tient le presbytère, un groupe singulier de constructions en bois.

#### 3 - L'église de l'Archange-Michel (Debno)

L'église de Debno est mentionnée pour la première fois en 1335 mais ne devint église paroissiale qu'en 1400. Le bâtiment actuel a été construit à l'emplacement de la première église à la fin du XVe siècle. La tour fut ajoutée en 1601. Les arcades extérieures et le porche sud ont été ajoutés au XVIIe siècle. Les murs extérieurs et les toits sont couverts de bardeaux de bois ou de bardage. Le sommet de la tour est décoré d'entrelacs de bois, que l'on retrouve à l'intérieur. Cette église possède un décor médiéval unique. Le plafond et les murs intérieurs sont peints au pochoir (XVe et

XVI<sup>e</sup> siècle). Le décor comporte plus de 77 motifs ; des détails architectoniques rappellent les formes du gothique. Des motifs non religieux représentent des animaux et des hommes. Le crucifix date du XIV<sup>e</sup> siècle et provient probablement d'un bâtiment plus ancien ; c'est l'élément le plus ancien de l'église. Des exemples similaires existent en Slovaquie (1330-1370) connus sous la dénomination de « croix mystiques hongroises ». L'autel date également du XIV<sup>e</sup> siècle, œuvre des ateliers d'un maître-artisan de Cracovie.

#### 4 - L'église de la Vierge-Marie-Bénie et de l'Archange-Michel (Haczow)

Une église annexe (plus ancienne) de Haczow possède un décor polychrome gothique d'origine datant de la fin du XV<sup>e</sup> siècle, alors que le bâtiment est daté du siècle précédent. Au début du XVII<sup>e</sup> siècle, l'église fut entourée d'un rempart de terre défensif. En 1624, une tour, une tourelle et une arcade extérieure furent ajoutées, et les fenêtres arrondies furent pratiquées dans les murs de la nef. Entre 1784 et 1789, la sacristie fut agrandie, la chapelle nord fut construite, un trésor et de nouvelles arcades furent ajoutés et le toit de la nef fut remodelé. En 1864, l'intérieur de l'église fut restauré et modernisé. La toiture, endommagée en 1914, fut restaurée en 1915.

#### 5 - L'église Saint-Pierre et Saint-Paul (Lachowice)

L'église paroissiale de Lachowice fut édifée en 1789, grâce à un don, et consacrée en 1792. Les cloches datent de 1802-1806. Le mobilier de style baroque fut transformé en 1836. En 1846, les Stations de la Croix furent installées sous l'arcade extérieure. D'autres restaurations ont été réalisées plus tard, mais globalement la forme et les décorations ont été conservées. En 1930, les décorations intérieures furent renouvelées.

#### 6 - L'église Saint-Léonard (Lipnica Murowana)

L'église de Lipnica Murowana fut construite à la fin du XV<sup>e</sup> siècle. Le décor polychrome d'origine, réalisé au pochoir sur le plafond de la nef, est conservé par parties. L'église était située hors des murs de la ville et avait la fonction d'une église de cimetière, fonction qu'elle conserve aujourd'hui. Elle a été renouvelée de nombreuses fois, mais sa forme et son organisation spatiale ont été peu modifiées. Dans le chœur, la décoration polychrome du plafond date du XVI<sup>e</sup> siècle, et les murs ont été peints en 1689, ceux de la nef en 1710-1711. Au XVII<sup>e</sup> siècle, une arcade extérieure a été construite autour de l'église. Le portail ouest fut ajouté en 1837. Une crypte située sous la nef renferme la tombe de la famille Ledochowski.

#### 7 - L'église Saint-Jean-Baptiste (Orawka)

Les débuts de cette paroisse sont liés au retour de la région dans le giron de l'Église catholique romaine sous l'impulsion de l'empereur autrichien Ferdinand III. La construction de l'église Saint-Jean-Baptiste commença en 1651 – le clocher fut ajouté en 1656 – mais elle ne fut consacrée qu'en 1715. Une chapelle construite en briques fut ajoutée en 1728. L'église fut renouvelée en 1816-1819, et la tour fut modifiée en 1901. En 1926-1927 la chapelle fut surmontée d'une coupole puis, en 1935, reconstruite selon le plan d'origine. Une nouvelle tour faîtière fut construite en 1935.

#### 8 - L'église des apôtres Saint-Philippe et Saint-Jacques (Sekowa)

L'église auxiliaire (autrefois paroissiale) fut construite vers 1520, sur le site d'une première église. Le bâtiment est de plan carré et ne comporte pas de bas-côtés. Le chœur à trois pans est orienté vers l'est et le bâtiment est recouvert d'un toit aux dimensions imposantes. Quelques travaux de rénovation furent effectués au XVII<sup>e</sup> siècle, suivis d'autres modifications au XVIII<sup>e</sup> siècle, avec l'ajout des tours, le pavage en pierre autour de l'église et les hautes arcades extérieures. La sacristie et le chœur furent ajoutés avant 1819. Les plafonds et les murs intérieurs furent couverts de décors néogothiques à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle. Pendant la Première Guerre mondiale, Sekowa se trouva sur la ligne de front ; les tranchées austro-hongroises passaient à proximité de l'église qui subit quelques dommages pendant l'action militaire.

#### 9 - L'église de l'Archange-Michel (Szalowa)

Édifée entre 1736 et 1756, l'église de la paroisse de Szalowa fut consacrée en 1756. L'intérieur fut achevé en 1782. Les vestibules de la façade sont des ajouts ultérieurs, de même que le vestibule proche de la sacristie. Cette église est différente des autres par sa forme architecturale, mais elle est construite selon les mêmes techniques. L'église comporte une nef et deux bas-côtés, et a la forme d'une basilique. Les aménagements intérieurs et le décor baroque-rococo polychrome extrêmement riche datent du XVIII<sup>e</sup> siècle. La façade ouest possède deux tours s'élevant au-dessus des bas-côtés, intégrées à la façade et surmontées de petites coupoles en forme d'oignon. Une clôture du XIX<sup>e</sup> siècle, associée à un clocher en maçonnerie, entoure le jardin de l'église.

### *Histoire*

L'histoire de la Pologne remonte à l'unification des terres chrétiennes et à la constitution du royaume aux Xe et XI<sup>e</sup> siècles. Marqué par d'importants progrès et la fondation de douzaines de villes nouvelles au XIV<sup>e</sup> siècle, le développement le plus impressionnant de la Pologne date de la fin du XV<sup>e</sup> siècle et se poursuit jusqu'au XVIII<sup>e</sup> siècle, alors qu'elle était unie à la Lituanie et formait un empire englobant l'Europe centrale. C'est dans ce contexte que l'on doit envisager le développement de l'architecture en bois dans le sud de la Pologne, où elle est un élément indissociable du paysage culturel.

Les églises ont joué un rôle particulièrement important dans le développement de l'architecture en bois de la Pologne, elles ont constitué un élément essentiel des villages, à la fois comme monuments et comme symboles idéologiques. Elles étaient un signe extérieur de l'identité culturelle des communautés et reflétaient les aspirations sociales et artistiques de leurs protecteurs et de leurs créateurs. Dans l'ancienne Pologne, les églises étaient des bâtiments d'exception d'une très grande valeur, liée à l'importance de leurs protecteurs - les monarques, dignitaires de l'église, monastères et chevaliers (plus tard aristocrates). La construction des églises n'était pas l'œuvre des charpentiers de village, sauf aux XVIII<sup>e</sup> et XIX<sup>e</sup> siècles, dans une période de différenciation culturelle et sociale accrue.

Les plus anciennes églises catholiques romaines en bois qui soient bien préservées datent du XVe siècle. Elles démontrent la participation d'ateliers d'artisans professionnels appartenant à des guildes et à des loges de constructeurs, employant parfois des charpentiers et des maçons. Ces églises sont complexes, d'une bonne facture et ne sont pas le fruit de l'improvisation. Les quelques églises de la fin du Moyen Âge partagent de nombreuses caractéristiques. L'église typique, presque carrée de plan, est composée d'une nef, avec un chœur étroit et généralement la partie orientale est à trois pans. L'autel était également orienté vers l'est. À l'origine, les églises ne comportaient pas de tours, qui furent ajoutées par la suite. Au cours des siècles, il y eut certaines évolutions architecturales, par exemple celle des charpentes et des toitures. Certaines églises présentent des solutions architecturales uniques en Europe. Le caractère gothique des églises médiévales était indiqué par de simples détails stylistiques, comme la forme des portes et des fenêtres, des arcades et des arches. Jusque vers le milieu du XVIe siècle, il y eut un plan commun à toutes les églises.

Le décor intérieur correspondait au style de l'époque, fabriqué dans les ateliers des maîtres-artisans, les thèmes et les présentations suivaient des règles iconographiques et liturgiques strictes. De nouveaux éléments architecturaux, tels que les tours et les arcades, ont fait leur apparition à la fin du XVIe siècle, et le plan des anciennes églises fut progressivement abandonné. À partir du début du XVIIIe siècle, on eut tendance à dépasser les limites des modèles traditionnels, reflet de l'évolution institutionnelle et sociale, et les architectes ou des amateurs éclairés commencèrent à appliquer au bois les concepts baroques développés dans les constructions en brique. C'est une étape intéressante de l'histoire de l'architecture sacrée en bois, représentée dans les basiliques et les églises-halles, avec des chapelles surmontées de coupole ou des bâtiments cruciformes, avec un plan centré, des façades à deux tours et des intérieurs sophistiqués, avec des colonnes torsadées et des corniches, le tout exécuté en bois, à l'imitation de l'architecture en brique. Des styles plus récents, comme le baroque tardif, le Régence ou le rococo, eurent aussi un impact et des décorations murales sont utilisées dans des compositions en trompe-l'œil pour donner l'impression de grands espaces. Au XIXe siècle, des églises de styles néoclassiques ou néo-gothiques ont été construites, mais ces styles s'inscrivent surtout dans le détail et la décoration intérieure. Le début du XXe siècle est marqué par l'intérêt pour la beauté de l'art populaire et la « redécouverte » d'une architecture « nationale ».

### ***Politique de gestion***

#### *Dispositions légales :*

Les monuments sont la propriété physique et légale de l'Église catholique romaine, représentée par les autorités de l'Église (les évêques) et l'administration de la paroisse.

Les monuments sont inscrits au registre des monuments et sont protégés par la législation polonaise. Ils sont aussi inclus dans des zones de conservation définies dans les plans directeurs d'utilisation des sols de chacune des communes.

Toutes les églises bénéficient de la protection d'une série de trois zones classées : une protection directe dans la zone principale indiquée, une zone tampon qui inclut l'environnement immédiat et une zone de protection du paysage où les principaux points de vue des collines environnantes indiquent les limites de la zone classée.

#### *Structure de la gestion :*

L'entretien courant du monument revient au propriétaire (l'Église). Le suivi et le contrôle des travaux de conservation sont du ressort du commissaire provincial pour les monuments historiques et du service de protection des monuments historiques. L'administration de certaines communes possède aussi un service d'architecture responsable de la protection de l'église.

Les zones tampon définies dans le dossier de proposition sont de deux catégories : a. la zone traditionnelle élargie de conservation ou de protection et b. la zone de protection à grand périmètre qui inclut le paysage culturel et l'inscription sur la carte des différents points de vue à grande distance à inclure et protéger. Les zones tampon autour des biens proposés pour inscription et les zones de conservation sont essentiellement définies en fonction des limites historiques des villages. La zone tampon autour de Lipnica Murowana fait exception, car l'église est située hors des murs du bourg médiéval et sert actuellement de chapelle du cimetière. La zone tampon inclut donc les prairies situées à l'est utilisées autrefois par les petits villages de Lipnica Murowana, Gorna et Dolna.

#### ***Justification émanant de l'État partie (résumé)***

Les églises catholiques en rondins de bois du sud de la Pologne sont un phénomène unique, en rapport direct avec à la fois les tendances de l'architecture européenne et les traditions de construction locales. Ces églises représentaient ce qui se faisait de mieux dans la construction, leur édification étant étroitement liée aux structures politiques, culturelles et sociales de l'État médiéval. Elles sont les témoins des siècles d'évolution des constructions. Les premières références à ces églises remontent au XIe siècle. Pour les siècles suivants, il existe une abondance d'archives les concernant, à commencer par les registres de « St Peter's Pence » jusqu'aux rapports détaillés et les inventaires qui se trouvent dans les registres des visites des évêques aux paroisses de leur diocèse. Les églises en bois sont devenues des thèmes de l'art et de la littérature. Elles ont attiré l'attention des voyageurs étrangers qui les ont décrites comme des structures n'ayant d'équivalent dans aucun autre pays. (...)

L'intérieur des églises choisies est d'une qualité artistique exceptionnelle qui traduit l'évolution de l'art européen depuis le gothique jusqu'au baroque tardif et période contemporaine et qui, pour nombre d'entre elles, demeure à l'heure actuelle d'une qualité digne de musées. Il faut rappeler que les églises polonaises en bois tiennent leur composition spatiale et fonctionnelle des nécessités liturgiques adoptées de l'Occident. Ainsi constituent-elles une enclave située entre les cultures occidentales et orientales dans la région des Slaves chrétiens.

**Critère iii :** Le groupe d'églises en bois proposé pour inscription est le témoin exceptionnel de l'évolution pluriséculaire d'une tradition qui a vécu jusqu'à nos jours. La fin de cette tradition est précipitée par les conditions démographiques, les tendances stylistiques et les technologies modernes. Ces bâtiments n'ont plus de perspective d'évolution et sont devenus des monuments dédiés à une époque révolue. Comme il a déjà été dit, ils traduisent un phénomène unique et n'apparaissent que dans un territoire précisément défini de la Pologne, à la frontière culturelle entre l'est et l'ouest.

**Critère iv :** Les églises choisies sont des exemples éminents de la survie d'une tradition de construction de bâtiments en bois qui fut en un temps beaucoup plus répandue, liée aux grands courants des idées de l'Europe chrétienne. Ces églises sont les exemples les plus représentatifs de ces types de structures (ce qui se reflète dans la gamme typologique et identitaire). Elles conservent la mémoire de techniques et de savoir-faire perdus, spécifiques de la période historique à laquelle elles ont été construites. Les technologies modernes ne sont pas les héritières de ces traditions de construction.

**Critère vi :** Toutes les structures proposées remplissent une fonction liturgique et culturelle sans discontinuité depuis plusieurs siècles. Des valeurs culturelles universelles se sont matérialisées autour de ces églises. Simultanément, elles ont joué un rôle central dans l'identité culturelle locale. Sans varier, elles accomplissent le rôle pour lequel leurs fondateurs et leurs constructeurs les ont créées, conservant leur forme historique et servant en même temps les besoins de la vie religieuse moderne.

### 3. ÉVALUATIONS DE L'ICOMOS

#### *Actions de l'ICOMOS*

Une mission d'expertise de l'ICOMOS a visité les neuf églises en janvier 2001. Sur la recommandation de l'ICOMOS, en juin 2001, le Bureau a décidé de *différer* l'examen de cette proposition d'inscription, afin d'attendre les résultats d'une étude comparative.

En juin 2002, le Comité a décidé qu'un plan de gestion exhaustif devrait être mis en place pour toutes les églises. L'État partie l'a fourni le 30 décembre 2002.

#### *Conservation*

##### *Historique de la conservation :*

La construction des églises de la présente proposition d'inscription s'étend du XVe au XVIIIe siècle. Au fil des siècles, les bâtiments ont été modifiés et ont ainsi acquis une stratification historique. Généralement, un clocher et une galerie extérieure ont été ajoutés, éléments devenus caractéristiques de plusieurs églises. L'intérieur a également été modifié, en particulier les peintures, le mobilier et les installations, en fonction du goût de l'époque. En général, les divers ajouts et modifications sont en harmonie avec l'architecture globale du bâtiment et peuvent donc être considérés comme des enrichissements ayant un usage direct.

##### *État de conservation :*

Les églises ont traversé les siècles étonnamment bien, certaines sont presque intactes. Dans très peu de cas, les bâtiments ont subi des dommages, comme l'église de Sekowa, endommagée pendant la Première Guerre mondiale et restaurée par la suite. Les églises ont généralement été restaurées au cours des dernières décennies. On a ainsi retiré les couches de peinture les plus récentes selon des méthodes scientifiques modernes et fait apparaître les décors anciens. On a retrouvé des parties de l'apparence médiévale de l'intérieur des églises les plus anciennes. La restauration a également permis l'étude méthodique, la recherche sur les bâtiments et la vérification de leur histoire. On a ainsi pu montrer que beaucoup de bâtiments ont conservé leurs matériaux et leurs structures d'origine, ce qui est rare dans le cas des constructions en bois, qui sont généralement soumises aux intempéries.

##### *Gestion :*

À la suite de la condition posée à l'inscription par le Comité lors de sa session de juin 2002, l'État partie a fourni un plan de gestion exhaustif pour les six églises recommandées pour inscription. Ce plan identifie les principaux moyens d'organisation et de contrôle des biens. Il prend en compte la structure juridique et administrative ainsi que les facteurs affectant les biens. Pour chaque bien, le plan identifie les organisations responsables, les ressources et les objectifs des politiques de conservation concernant la gestion à court et à long terme.

##### *Analyse des risques :*

Le feu est un risque constant pour les bâtiments historiques en bois. Il est entendu que l'État partie prend les mesures nécessaires pour mettre à niveau les dispositifs de prévention des incendies dans toutes les églises. Les sites des biens ne sont soumis à aucun risque particulier issu du développement ou de causes naturelles.

##### *Authenticité et intégrité*

Les églises en bois du sud de la Petite Pologne ont été exceptionnellement bien préservées à travers les siècles. Toutes ont conservé leur structure d'origine, une grande partie de leur installation intérieure et jusqu'aux premiers décors peints. Certaines ont à peine changé depuis leur achèvement (y compris la construction de la tour et de l'arcade extérieure, dont la construction est souvent postérieure). D'autres ont été modifiées, en particulier au XVIIIe siècle et remises au goût du jour, dans le style baroque et rococo. Ces modifications ont été faites dans le respect du caractère architectural des bâtiments et peuvent être considérées comme ayant une valeur historique.

L'environnement rural de ces églises et leur relation au paysage ont été préservés. On note avec satisfaction que les zones proposées pour inscription comportent aussi les structures auxiliaires liées aux fonctions de l'église, ce qui contribue à l'intégrité des sites concernés.

Jusqu'à ce jour, les bâtiments ont été utilisés sans discontinuité en tant qu'église, lieu de culte et de cérémonies traditionnelles. De récents travaux ont été effectués dans le

respect de l'authenticité et de l'intégrité historique des édifices et des sites.

### *Évaluation comparative*

Dans son évaluation de 2001, l'ICOMOS a recommandé qu'une étude thématique soit entreprise s'étendant à l'Europe Centrale et Orientale. Suite à cela, l'État partie a fourni une étude thématique sur l'architecture des églises en bois en prenant compte des églises protestantes et catholiques de l'Europe Centrale. Cette étude a été complétée par des études menées en Hongrie, en Roumanie, en Slovaquie et en Ukraine, couvrant une région plus large et différentes confessions religieuses (catholique romaine, catholique grecque, russe orthodoxe, luthérienne et calviniste). On peut remarquer qu'une étude thématique a déjà été menée sur les églises nordiques.

Sur la base de ces études, l'ICOMOS est satisfait de constater que le groupe d'églises catholiques romaines choisies dans la Petite Pologne est représentatif de ce type de construction. Plus précisément, les six églises médiévales peuvent être considérées comme des exemples représentatifs remarquables de ces traditions. Prenant en compte les résultats de ces études, l'ICOMOS considère qu'il existe une possibilité de compléter cette sélection avec des exemples de différents types d'églises dans d'autres pays de la région.

### *Valeur universelle exceptionnelle*

#### *Déclaration générale :*

Les églises en bois du sud de la Petite Pologne représentent une longue tradition de construction religieuse remontant à la période gothique du Moyen Âge polonais. Six des biens proposés pour inscription remontent aux XVe et XVIe siècles ; trois d'entre eux sont plus récents, puisqu'ils datent des XVIIe et XVIIIe siècles, illustrant la continuité des traditions. Construites selon la technique des rondins de bois horizontaux, commune en Europe de l'Est et du Nord depuis le Moyen Âge, les églises présentent de nombreuses caractéristiques qui les singularisent, notamment leur forme architecturale générale, l'allure de leurs toitures, les tours et enfin les arcades construites autour de l'édifice. L'église polonaise en bois a emprunté sa composition spatiale et fonctionnelle des liturgies importées d'Occident mais formant une enclave entre l'Orient et l'Occident.

Considérant la situation politique et sociale de la Pologne à partir du XVe siècle, et l'engagement des familles nobles dans la construction d'églises non seulement pour le culte mais comme symbole de leur propre prestige, ces églises ont une importance sociale forte. Elles représentent une alternative à l'architecture en maçonnerie des centres villes mais aussi une alternative qui utilisait les techniques et les meilleurs savoir-faire disponibles localement.

De plus, ces églises sont un témoignage exceptionnellement bien préservé des systèmes ornementaux du Moyen Âge. Dans la continuité, elles ont intégré les styles dominants des différentes époques, en particulier le baroque et le rococo. Elles ont conservé leur forme architecturale d'origine et leur

utilisation liturgique. De même, l'environnement rural de ces églises est resté exceptionnellement intact.

#### *Évaluation des critères :*

**Critère iii :** Les églises sont considérées comme un témoignage exceptionnel de la tradition de construction religieuse du Moyen Âge. Elles ont en outre été préservées dans le contexte du village vernaculaire et du paysage.

**Critère iv :** Les églises proposées pour inscription sont exceptionnellement bien préservées et constituent des exemples représentatifs d'un type d'église médiévale à la hauteur des ambitions de leurs mécènes.

**Critère vi :** Même si les églises ont rempli leurs fonctions liturgiques et sont demeurées des lieux de culte pendant des siècles, l'ICOMOS ne juge pas cela suffisant pour appliquer ce critère.

## **4. RECOMMANDATIONS DE L'ICOMOS**

### *Recommandations pour le futur*

L'ICOMOS considère que cette proposition d'inscription pourrait être complétée par des biens en Hongrie, Roumanie, Slovaquie et/ou Ukraine où les églises peuvent représenter des périodes plus tardives ainsi que d'autres types de traditions (possibilité d'une proposition d'inscription sérielle).

### *Recommandation concernant l'inscription*

Que les six églises médiévales en bois de Binarowa, Blizne, Debno, Haczow, Lipnica Murowana et Sekowa soient inscrites sur la Liste du patrimoine mondial sur la base des **critères iii et iv :**

**Critère iii** Les églises en bois de la Petite Pologne témoignent avec vigueur des traditions architecturales religieuses du Moyen Âge dans le contexte de la liturgie et du culte de l'Église catholique romaine, dans une région relativement fermée sur elle-même de l'Europe centrale.

**Critère iv** Les églises sont les exemples les plus représentatifs qui subsistent d'églises gothiques construites selon la technique des rondins de bois disposés horizontalement ; particulièrement impressionnantes dans leur exécution artistique et technique, elles furent construites par des familles de nobles et de seigneurs comme symboles de leur prestige social et politique.

ICOMOS, mars 2003

## Wooden Churches (Poland)

No 1053

### Identification

<i>Nomination</i>	Wooden Churches of Southern Little Poland
<i>Location</i>	District: Malopolskie (Little Poland): Commune: Biecz; Village: Binarowa Commune: Jasienica Rosielna; Village: Blizne Commune: Nowy Targ; Village: Debno Commune: Haczow; Village: Haczow Commune: Lachowice; Village Lachowice Commune: Lipnica Murowana; Village: Lipnica Murowana Commune: Jablonka; Village: Orawka Commune: Sekowa; Village: Sekowa Commune: Luzna; Village: Scalowa
<i>State Party</i>	Republic of Poland
<i>Date</i>	30 June 2000

### Justification by State Party

The log-built Catholic timber churches in Poland are unique phenomena closely related both to general European architectural trends and to the local building tradition. They were the most valuable and elite buildings, the creation of which was closely connected with the social, cultural, and political structures of the medieval state. They are witness to a centuries-long development process, and the oldest source references to them date back to the 11th century. Subsequent centuries are well documented in the archival resources, beginning from the registers of "St Peter's Pence" to the detailed reports and inventories contained in the diocesan records of the Visitations of the bishops to parishes under their care. Wooden churches also became a motif in literature and art. They were noticed by foreign travellers as structures having no equivalents in other countries.

Although several dozen similar structures have been preserved in a good state in this area, the buildings presented here for inclusion are the best preserved examples of them. They are the evidence of all stages of the centuries-long process of transformations of architecture and sacral art beginning in the Middle Ages and finishing at the end of the 18th century. They represent the persistence of vanished archetypes, through Gothic to contemporary, and the continuation of traditional-type churches related to folk architecture. The wide application of Baroque motifs resulted in the phenomenon of "imitating" in wood Baroque monumental sacral

architecture, a unique phenomenon which never existed in other regions of the continent. From the 16th century, south Polish wooden churches acquired bell-towers, added to the nave where there had been none before; they were constructed using the post-frame technique, and the most frequent variant is the tower with sloping walls with a projecting bell-chamber. This represents the rediscovery of the form of medieval fortified towers.

The chosen churches also contain interiors of exceptional artistic quality, which reflect the development of European art from the Gothic to late Baroque and contemporary times, many of them of museum quality. It should be mentioned that the Polish wooden churches took their functional spatial composition from liturgical requirements adopted from the West. They form an exceptional enclave situated at the boundary between the cultures of the East and the West, in the area of Christian Slavs.

The proposed group of timber churches are unique relics of the centuries-old development of a tradition, only dying out in our times. The demise of this tradition has been caused by modern demographic conditions, and technological and stylistic tendencies. These buildings no longer have the prospect of further development, and have become a monument to a vanished epoch. As has been emphasized, they are a unique phenomenon, and appear only in a closely defined area of Polish territory, at the cultural boundary between East and West. **Criterion iii**

The selected timber churches are pre-eminent examples of the survival of a tradition of construction of timber buildings which was once much more widespread, and which was connected with the most important ideological concepts of Christian Europe. They are the most representative examples of these structures (which is reflected in the range of their type and identity). These structures preserve lost technological knowledge and constructional skills specific to the historical period in which they were constructed. Modern technology is no longer related to these material traditions. **Criterion iv**

All the proposed structures have fulfilled a liturgical and cult function for an unbroken period of several centuries. Around these churches have materialized cultural values having universal value, and at the same time acting as a focus for and a document of local cultural identity. Without change, they fulfil the purpose for which their founders and builders created them, retaining their historical form and at the same time fulfilling the needs of modern religious life. **Criterion vi**

### Category of property

In terms of the categories of cultural property set out in Article 1 of the 1972 World Heritage Convention, this is a *group of buildings*.

### History and Description

#### *History*

The history of Poland goes back to the unification of the Christian lands and the constitution of the kingdom in the 10th and 11th centuries. Marked by important progress and the foundation of dozens of new cities in the 14th century, Poland's most impressive development is from the end of the 15th to the 18th centuries, when it was united with

Lithuania and formed an empire ranging across the whole of central Europe. It is against this background that one can also see the development of wooden architecture in southern Poland, where it has been an inseparable element of the cultural landscape.

Churches have been of particular significance in the development of Polish wooden architecture, and an essential element of settlement structures, both as landmarks and as ideological symbols. They were an outward sign of the cultural identity of communities, reflecting the artistic and social aspirations of their patrons and creators. In early Poland, churches were elite buildings of exceptional significance due to the importance of their patrons, who were usually monarchs, Church officials, monasteries, and finally knights (later aristocrats). Church building was not the work of folk carpenters, except much later, in the 18th and 19th centuries, in a period of increasing social and cultural differentiation.

The oldest well preserved Roman Catholic wooden churches date back to the 15th century. They demonstrate the participation of professional craft workshops belonging to guilds and builders' lodges, sometimes employing both carpenters and masons. These churches are complex, of good craftsmanship, and free from improvisation in their construction. The few well preserved late medieval churches have many features in common. The typical church building was composed of a nave, almost square in plan with a narrow chancel, and generally with a three-sided east end. The churches were orientated with their altars to the east. Originally, the churches were built without towers, which were added later. There were various architectural developments, such as roof structures, in succeeding centuries, and some of the solutions are unique in Europe. The Gothic character of medieval churches was emphasized by simple stylistic details, such as the shape of door and window openings, arcades, and arches. Until the second quarter of the 16th century there was a common plan for the churches.

The internal fittings were in the style of the period, produced in guild workshops, and the themes and presentations followed rigorous ideological and iconographic rules. New architectural elements, such as towers and arcades, started appearing in the late 16th century, and strict adherence to the old church type was gradually abandoned. From the beginning of the 18th century there was a tendency to exceed the limitations of the traditional model, a symptom of institutional and social changes, and architects or skilled dilettantes attempted to apply to wood Baroque concepts developed in brick architecture. This is an interesting chapter in the history of the wooden sacral architecture, represented in basilica- and aisled-hall churches, sometimes with cupola-covered chapels or cruciform buildings with a central plan, facades with two towers and elaborate interiors with spiral columns, cornices, all executed in wood in "imitation" of brick architecture. Later styles, such as late Baroque, the Regency, and Rococo, also had an impact and mural decoration is used in illusionist compositions to increase the impression of interior spaciousness. In the 19th century there were revivals, and wooden churches were built with classicist or neo-Gothic features but mostly in details and interiors. The beginning of the 20th century was marked by an interest in the beauty of folk art and the "rediscovery" of a "national" architecture.

### Description

The nine properties in southern Little Poland represent different aspects of these developments, and include the churches of *Binarowa*, *Blizne*, *Debno*, *Haczow*, *Lachowice*, *Lipnica Murowana*, *Orawka*, *Sekowa*, and *Scalowa*. Most of these date from the late 15th century, being completed in the 16th century, except for *Lachowice* and *Scalowa*, which were built in the 18th century. They were all designed for the liturgies of the Roman Catholic Church. They are generally located in the centre of a village (except for *Lipnica Murowana*, which is outside the defence walls). All were built as horizontal log constructions. The interiors have rich painted decoration and fittings that initially date from the late Gothic period, later often over-painted in Baroque and Rococo styles. The buildings are characterized by high roofs covered with wooden shingles.

#### 1. The church of the Archangel Michael (Binarowa)

The parish church of Binarowa was probably first built around 1500, with a roof of *zaskrzynienia* type. In 1595 a tower was added to the west end, and at the beginning of the 17th century the church was enclosed by an external arcade. In 1602–08 a ridge turret was added to the roof. The church was substantially rebuilt in 1641–50, and a chapel was added to the north end. Window openings were enlarged and new polychrome decoration replaced the earlier stencilled work. The church has a crypt under the sacristy and the exterior, the tower, and the south porch are roofed with shingles; other roofs are covered with galvanized metal sheets. The interior is painted in thin tempera. The earliest, stencilled ornament of the ceiling is from the beginning of the 16th century in late Gothic style. Most of the Baroque paintings are from the 17th century. The Gothic sculptures of the end of 14th century are probably from an earlier church at Binarowa and the reliefs of various saints are from the 15th century. Most other decoration, including the pulpit, altarpiece, and the Crucifix, are from the 17th century. After 1909, the roofs of the nave, the chancel, and the upper part of the tower were covered with galvanized sheeting, the shingle covering of the walls was replaced by weather-boarding, and the *zaskrzynienia* of the nave was supported by a pillared arcade.

#### 2. The church of All Saints (Blizne)

The parish church of Blizne is referred to in the 14th and 15th centuries. In 1549 the church had its first bell tower, and the interior had a rich painted decoration. The remarkable Last Judgement scene is from this period. The present bell tower is first mentioned in 1646, when also the arcades were built around external walls and the interior was newly decorated. In the early 18th century there were changes to interior decorations and furniture. The 16th century altar was replaced in 1720, using parts of the old one. The church was restored and the arcades were removed in 1811. The churchyard has a wooden enclosure and there is a late 20th century chapel. Near the church, there is a singular group of wooden buildings of the presbytery.

#### 3. The church of Archangel Michael (Debno)

The church of Debno is first mentioned in 1335, and it became a parish church in 1400. The present building is the second on the site and it dates from late 15th century. The tower was added in 1601. The arcade around the exterior wall and the south porch are from the 17th century. The

exterior walls and the roofs are covered with shingles or weatherboarding. The walls at the top of the tower have wooden lacework decorations, which are also found in the interior. This church has a unique example of medieval decorations. The ceiling and the interior walls are painted using stencils from the 15th and 16th centuries. The decoration contains more than 77 motifs; there are frequent architectural motifs recalling Gothic forms. There are also animal and human motifs other than religious. The Crucifix is from the 14th century, probably from an earlier building, and it is the oldest element in the church. Similar examples exist in Slovakia (1330–70) and are known as "Hungarian Mystical Crosses." The altar is from the 14th century, a work from a guild workshop in Cracow.

#### 4. The church of the Blessed Virgin Mary and Archangel Michael (Haczow)

The auxiliary (earlier parish) church of Haczow has original Gothic polychrome decoration from the late 15th century, although the building has been dated to the previous century. At the beginning of the 17th century the church was enclosed by an earthen defensive rampart. In 1624 the tower, a ridge turret and the external arcade were constructed and the round window openings were cut in nave walls. In 1784–89 the sacristy was enlarged, the northern chapel was built, a treasury and new arcades were added, and the roof over the nave was remodelled. In 1864 the interior of the church was substantially restored and modernized. The roof, damaged in 1914, was renewed in 1915.

#### 5. The church of St Peter and St Paul (Lachowice)

The parish church of Lachowice was built in 1789 from a donation, and it was consecrated in 1792; the bells date from 1802–06. The furniture was designed in Baroque style but was substantially altered in 1836. In 1846 the Stations of the Cross were installed in the external arcade. There were more renovations later, but the form and decorations have been kept. In 1930 the interior decorations were renewed.

#### 6. The church of St Leonard (Lipnica Murowana)

The church of Lipnica Murowana was built at the end of the 15th century. From this date have survived parts of the polychrome decoration stencilled on the ceiling of the nave. The church was situated outside the defensive wall of the township and had the function of a cemetery church, a function that it still fulfils. It has been renovated many times, but this has not significantly affected its form or spatial arrangement. The ornamental polychrome decoration of the ceiling of the chancel dates from the 16th century; the walls were painted in 1689 and those of the nave in 1710–11. In the 17th century an external arcade was built around the church. The western portal was added in 1837. A crypt under the nave contains the Ledochowski family grave.

#### 7. The church of St John the Baptist (Orawka)

The beginnings of this parish were connected with the re-Catholicization of the region by the Austrian Emperor Ferdinand III. The construction of the church of St John the Baptist began in 1651 and the bell tower is from 1656, but the church was only consecrated in 1715. A brick-built chapel was added in 1728. The church was renovated in 1816–19 and the tower was remodelled in 1901. In 1926–27 the chapel was covered with a cupola, which was

removed in 1935 and rebuilt as it had been earlier. A new ridge turret was built in 1935.

#### 8. The church of St Philip and St James the Apostles (Sekowa)

This auxiliary church (earlier the parish church) was built around 1520, on the site of an earlier church. The building has a square plan with no aisles; the chancel has a three-sided east end and the building is covered with a high roof. Some renovation took place in the 17th century and there were further changes in the 18th century with the addition of the towers, the stone paving around the church, and the high external arcades. The sacristy and the choir were added prior to 1819. The ceilings and the interior walls were covered with neo-Gothic decorations in the late 19th century. During World War I Sekowa was in the front-line zone since the Austro-Hungarian trenches were near the church, which suffered some damage from military action.

#### 9. The church of Archangel Michael (Szalowa)

The parish church of Szalowa was built in 1736–56 and consecrated in 1756. The interior was completed in 1782. The vestibules in the façade are later additions; there is a separate new vestibule by the sacristy. This church differs from the others because of its architectural form, though it still built using the same technique as the rest. The church has a nave and two aisles, and it is built in a basilica form. The extremely rich Baroque-Rococo polychrome decoration and fittings date from the 18th century. The west front has two towers over the aisles, integrated with the facade and provided with small onion-shaped cupolas. A 19th century fence with a masonry bell-tower surrounds the churchyard.

### Management and Protection

#### *Legal status*

The monuments are the physical and legal property of the Roman Catholic Church, represented by Church authorities (Bishops) and parochial administration.

The monuments are inscribed in the Register of Monuments and are protected on the basis of the requirements of Polish law. They are also included in conservation zones, which are defined in the land-use master plans of each of the communes.

All the churches are provided with three levels of protected areas: a direct protection in the indicated core area, a buffer zone including the immediate surroundings, and a landscape protection zone, where the main viewpoints from the surrounding hills indicate the limits of the restricted area.

#### *Management*

Direct care of the monument remains in the hands of the owner (the Church). Monitoring and control over the conservation work are the responsibility of the Provincial Commissioner for Historical Monuments and of the Historic Monuments Protection Service. The administration of some communes also includes a Department of Architecture, which is responsible for the protection of the church.

The buffer zones defined in the nomination document are divided into two categories: a. the traditional enlarged

conservation or protection area, and b. the long-distance protection, including the surrounding cultural landscape and marking on the map different long-distance viewpoints to be included and protected by the spatial planning. The buffer zones around the nominated properties and conservation areas are mostly defined in accordance with the borders of the historic settlement. An exception is the buffer zone surrounding the conservation area at Lipnica Murowana, where the church is situated outside the walls of the medieval settlement and is used nowadays as a cemetery chapel. Here the buffer zone includes the free territory of meadows and pastureland on the east side, which was also used in the past by the small villages of Lipnica Murowana Gorna and Dolna.

During the expert mission to Lachowice, a note was made regarding the southern border of the buffer zone, which is defined by a railway track. Some new housing has been erected in the vicinity of the churchyard, across the railway. After discussion, the authorities have agreed to enlarge the buffer zone to include these lots in order to avoid uncontrolled building activity in the future.

## Conservation and Authenticity

### *Conservation history*

The dates of construction of the churches in the present nomination range from the 15th to the 18th centuries. Over the centuries the buildings have been subject to some alterations, thus acquiring a historical stratification. Typically, the buildings have had the tower added in a later period, as well as the external gallery that has become a characteristic feature of several of the churches. Also in the interior, there have been changes regarding the painted decoration and the furniture and fittings, respecting the taste of the time. As a whole, the various additions and alterations are in harmony with the whole of the architecture and can therefore be considered enrichment acquired through their useful life. The churches have survived surprisingly well up to the present, some with hardly any change. In a relatively few cases the buildings have suffered from damage, such as the church of Sekowa, damaged during World War I and subsequently repaired.

The churches have generally been subject to restoration in recent decades. This has also given the opportunity to use modern scientific methods to remove later paint layers and to reveal underlying older decoration. It has thus been possible to reacquire parts of the medieval appearance of the interior of the oldest churches. Restoration has also given an opportunity for systematic survey and research of the buildings and the verification of their history. It has shown, for example, that many of the buildings have retained much of their original material and structure: this is rare in the case of wooden constructions, which are generally subject to weathering and loss of material.

### *Authenticity and integrity*

The wooden churches of southern Little Poland have been preserved exceptionally well through the centuries. They have all maintained their original structure, much of their fittings, and even much of the first layers of painted decoration. Some of the churches have hardly been altered since their completion (including the construction of the tower and the external arcade, which are often of later date). Others have been subject to alterations, particularly

in the 18th century, and to redecoration in the Baroque-rococo style. Such changes have, however, been in the character of the architectural conception of the buildings, and can be considered a part of their historical value.

The rural settings of the churches and their relationship with the landscape have been preserved. It is satisfying to observe that the nominated areas also include the auxiliary structures related to church functions, which contributes to the integrity of the sites concerned.

The buildings have also been in continuous use as church buildings, a scene of traditional ceremonies and rituals, until the present day. Recent restorations have been carried out respecting the authenticity and historic integrity of the buildings and sites.

## Evaluation

### *Action by ICOMOS*

An ICOMOS expert mission visited the nine churches in January 2001. Following the recommendation of ICOMOS, in June 2001, the Bureau decided that further consideration of this nomination be *deferred* to await the outcome of a comparative study.

### *Qualities*

The wooden churches of southern Little Poland represent a church-building tradition that goes back to the Gothic of the Polish Middle Ages. Six of the nominated properties date from the 15th and 16th centuries; three properties are more recent, dating from the 17th and 18th centuries, and documenting the continuation of the traditions. The churches are built using horizontal log technique, common in the vast region of eastern and northern Europe since the Middle Ages. The buildings present many characteristic features that define their singularity, including the overall architectural form, the roofs, the towers, and the arcades around the building. The Polish wooden church took its functional and spatial composition from liturgical requirements adopted from the West, but forming a sort of enclave between East and West.

Considering the social and political situation in Poland from the 15th century onwards, and the commitment of noble families to sponsor the construction of church buildings not only for the cult but also as symbols of their own prestige, these churches have strong social significance. They represent a wooden alternative to the architecture developed in masonry structures in urban centres, as well as an alternative that used the best available craftsmanship and technology.

Furthermore, the churches are exceptionally well preserved testimony of medieval decorative systems, and how these concepts were continued and further developed over the centuries, when other styles became more dominant, especially Baroque and rococo. The churches have retained their original architectural form and liturgical use, and also the rural setting of the sites has remained exceptionally well intact.

### *Comparative analysis*

In the 2001 evaluation, ICOMOS made the following recommendation: "Taking into account the fact that the proposed churches are part of a building tradition that extends to central and eastern Europe and even beyond,

ICOMOS considers that it is necessary that a thematic study in wooden architecture should be undertaken in relation to wooden churches in the region of the Carpathian Mountains in order to have a more comprehensive representation of these traditions recognized on the World Heritage List. Depending on the results of the study, the possibility of a thematic nomination should be considered recognizing the different cultural expressions related to a similar building tradition in this region.”

Following the recommendation of the Bureau in June 2001, the State Party provided a comparative study on church architecture built in wood. This study, however, is mainly focused on Catholic and Protestant churches in central Europe, and does not include other types of church in the region. At the suggestion of ICOMOS the states within the Carpathian region (Hungary, Romania, Slovakia, and Ukraine) are carrying out a thematic study of wooden medieval churches, which will complement this; it will cover all types of church and relevant beliefs (Roman Catholic, Greek Catholic, Russian Orthodox, Lutheran, and Calvinist). This study, however, is still in progress, and ICOMOS has not been in the position to consider it. It is noted that a comparative study has already been carried out on Nordic church buildings.

ICOMOS is conscious of the quality of the medieval Roman Catholic churches in this group from Southern Little Poland, which it considers to possess “outstanding universal value.” It is conscious, however, that these form part of a wider tradition in the region. It is of the opinion that the six Polish medieval churches should be inscribed on the World Heritage List immediately, but that they should form the basis for an eventual serial inscription of a number of outstanding churches of this type in the Carpathian region.

#### *ICOMOS comments*

Fire is a constant hazard for historic wooden buildings. The State Party should be urged as a matter of priority to monitor and, where necessary, update the fire prevention facilities at all the churches.

#### **Brief description**

The wooden churches of southern Little Poland represent outstanding examples of the different aspects of the medieval church building traditions in the Roman Catholic culture. Built using the horizontal log technique, common in eastern and northern Europe since the Middle Ages, the buildings were sponsored by noble families and became also a symbol of prestige, representing a highly qualified wooden alternative to the masonry structures in urban centres.

#### **Statement of Significance**

The wooden churches of Little Poland are outstanding examples of different aspects of medieval church building traditions, as these related to the liturgical and cult functions of the Roman Catholic Church in Central Europe. Built in horizontal log technique, the particular significance of the churches lies in the quality of their artistic and technical execution, sponsored by noble families and rulers, and conceived as symbols of social and political prestige, of which they represent outstanding examples.

#### **ICOMOS Recommendation**

That the six medieval wooden churches of Binarowa, Blizne, Debno, Haczow, Lipnica Murowana, and Sekowa be inscribed on the World Heritage List on the basis of *criteria iii and iv*:

*Criterion iii* The wooden churches of Little Poland bear important testimony to medieval church building traditions, as these related to the liturgical and cult functions of the Roman Catholic Church in a relatively closed region in central Europe.

*Criterion iv* The churches are the most representative examples of surviving Gothic churches built in horizontal log technique, particularly impressive in their artistic and technical execution, and sponsored by noble families and rulers as symbols of social and political prestige.

ICOMOS considers this to be the first element of a serial inscription, to be completed when the comparative study of medieval wooden churches in Hungary, Romania, Slovakia, and Ukraine has identified additional properties in those countries.

The State Party should as a matter of priority to monitor and, where necessary, update the fire prevention facilities at all the churches.

ICOMOS, January 2002

## Églises en bois (Pologne)

No 1053

### Identification

*Bien proposé* Églises en bois du sud de la Petite Pologne

*Lieu* District : Malopolskie (Petite Pologne) ;  
Commune : Biecz, Village : Binarowa ;  
Commune : Jasienica Rosielna, Village : Blizne ;  
Commune : Nowy Targ, Village : Debno ;  
Commune : Haczow, Village : Haczow ;  
Commune : Lachowice, Village : Lachowice ;  
Commune : Lipnica Murowana, Village : Lipnica Murowana ;  
Commune : Jablonka, Village : Orawka ;  
Commune : Sekowa, Village : Sekowa ;  
Commune : Luzna, Village : Scalowa.

*État Partie* République de Pologne

*Date* 30 juin 2000

### Justification émanant de l'État partie

Les églises catholiques en rondins de bois du sud de la Pologne sont un phénomène unique, en rapport direct avec à la fois les tendances de l'architecture européenne et les traditions de construction locales. Ces églises représentaient ce qui se faisait de mieux dans la construction, leur édification étant étroitement liée aux structures politiques, culturelles et sociales de l'État médiéval. Elles sont les témoins des siècles d'évolution des constructions. Les premières références à ces églises remontent au XI<sup>e</sup> siècle. Pour les siècles suivants, il existe une abondance d'archives les concernant, à commencer par les registres de « St Peter's Pence » jusqu'aux rapports détaillés et les inventaires qui se trouvent dans les registres des visites des évêques aux paroisses de leur diocèse. Les églises en bois sont devenues des thèmes de l'art et de la littérature. Elles ont attiré l'attention des voyageurs étrangers qui les ont décrites comme des structures n'ayant d'équivalent dans aucun autre pays.

Bien que plusieurs douzaines de structures similaires aient été conservées en bon état dans cette région, les constructions proposées pour inscription sont les exemples les mieux préservés. Elles témoignent de toutes les étapes du processus de transformation de l'architecture et de l'art sacré depuis le Moyen Âge jusqu'au XVIII<sup>e</sup> siècle. Elles représentent la persistance d'archétypes disparus, depuis le gothique jusqu'au contemporain, et la continuité des églises traditionnelles liées à l'architecture populaire. La large diffusion des motifs baroques a abouti au phénomène

d'imitation en bois de l'architecture monumentale sacrée baroque, un phénomène unique qui n'a d'équivalent dans aucune autre région du continent. À partir du XVI<sup>e</sup> siècle, des clochers ont été ajoutés à la nef des églises du sud de la Pologne ; ils furent construits à l'aide d'une structure en poteaux, la variante la plus fréquente étant la tour aux murs inclinés surmontée d'une chambre campanaire en saillie. C'est la redécouverte de la forme des tours fortifiées médiévales.

L'intérieur des églises choisies est d'une qualité artistique exceptionnelle qui traduit l'évolution de l'art européen depuis le gothique jusqu'au baroque tardif et période contemporaine et qui, pour nombre d'entre elles, demeure à l'heure actuelle d'une qualité digne de musées. Il faut rappeler que les églises polonaises en bois tiennent leur composition spatiale et fonctionnelle des nécessités liturgiques adoptées de l'Occident. Ainsi constituent-elles une enclave située entre les cultures occidentales et orientales dans la région des Slaves chrétiens.

Le groupe d'églises en bois proposé pour inscription est le témoin exceptionnel de l'évolution pluriséculaire d'une tradition qui a vécu jusqu'à nos jours. La fin de cette tradition est précipitée par les conditions démographiques, les tendances stylistiques et les technologies modernes. Ces bâtiments n'ont plus de perspective d'évolution et sont devenus des monuments dédiés à une époque révolue. Comme il a déjà été dit, ils traduisent un phénomène unique et n'apparaissent que dans un territoire précisément défini de la Pologne, à la frontière culturelle entre l'est et l'ouest.

### Critère iii

Les églises choisies sont des exemples éminents de la survie d'une tradition de construction de bâtiments en bois qui fut en un temps beaucoup plus répandue, liée aux grands courants des idées de l'Europe chrétienne. Ces églises sont les exemples les plus représentatifs de ces types de structures (ce qui se reflète dans la gamme typologique et identitaire). Elles conservent la mémoire de techniques et de savoir-faire perdus, spécifiques de la période historique à laquelle elles ont été construites. Les technologies modernes ne sont pas les héritières de ces traditions de construction.

### Critère iv

Toutes les structures proposées remplissent une fonction liturgique et culturelle sans discontinuité depuis plusieurs siècles. Des valeurs culturelles universelles se sont matérialisées autour de ces églises. Simultanément, elles ont joué un rôle central dans l'identité culturelle locale. Sans varier, elles accomplissent le rôle pour lequel leurs fondateurs et leurs constructeurs les ont créées, conservant leur forme historique et servant en même temps les besoins de la vie religieuse moderne.

### Critère vi

### Catégorie de bien

En termes de catégories de biens culturels telles qu'elles sont définies à l'article premier de la Convention du patrimoine mondial de 1972, le bien proposé est un *ensemble*.

## Histoire et description

### Histoire

L'histoire de la Pologne remonte à l'unification des terres chrétiennes et à la constitution du royaume aux Xe et XIe siècles. Marqué par d'importants progrès et la fondation de douzaines de villes nouvelles au XIVe siècle, le développement le plus impressionnant de la Pologne date de la fin du XVe siècle et se poursuit jusqu'au XVIIIe siècle, alors qu'elle était unie à la Lituanie et formait un empire englobant l'Europe centrale. C'est dans ce contexte que l'on doit envisager le développement de l'architecture en bois dans le sud de la Pologne, où elle est un élément indissociable du paysage culturel.

Les églises ont joué un rôle particulièrement important dans le développement de l'architecture en bois de la Pologne, elles ont constitué un élément essentiel des villages, à la fois comme monuments et comme symboles idéologiques. Elles étaient un signe extérieur de l'identité culturelle des communautés et reflétaient les aspirations sociales et artistiques de leurs protecteurs et de leurs créateurs. Dans l'ancienne Pologne, les églises étaient des bâtiments d'exception d'une très grande valeur, liée à l'importance de leurs protecteurs - les monarques, dignitaires de l'église, monastères et chevaliers (plus tard aristocrates). La construction des églises n'était pas l'œuvre de charpentiers de village, sauf aux XVIIIe et XIXe siècles, dans une période de différenciation culturelle et sociale accrue.

Les plus anciennes églises catholiques romaines en bois qui soient bien préservées datent du XVe siècle. Elles démontrent la participation d'ateliers d'artisans professionnels appartenant à des guildes et à des loges de constructeurs, employant parfois des charpentiers et des maçons. Ces églises sont complexes, d'une bonne facture et ne sont pas le fruit de l'improvisation. Les quelques églises de la fin du Moyen Âge partagent de nombreuses caractéristiques. L'église typique, presque carrée de plan, est composée d'une nef, avec un chœur étroit et généralement la partie orientale est à trois pans. L'autel était également orienté vers l'est. À l'origine, les églises ne comportaient pas de tours, qui furent ajoutées par la suite. Au cours des siècles, il y eut certaines évolutions architecturales, par exemple celle des charpentes et des toitures. Certaines églises présentent des solutions architecturales uniques en Europe. Le caractère gothique des églises médiévales était indiqué par de simples détails stylistiques, comme la forme des portes et des fenêtres, des arcades et des arches. Jusque vers le milieu du XVIe siècle, il y eut un plan commun à toutes les églises.

Le décor intérieur correspondait au style de l'époque, fabriqué dans les ateliers des maîtres-artisans, les thèmes et les présentations suivaient des règles iconographiques et liturgiques strictes. De nouveaux éléments architecturaux, tels que les tours et les arcades, ont fait leur apparition à la fin du XVIe siècle, et le plan des anciennes églises fut progressivement abandonné. À partir du début du XVIIIe siècle, on eut tendance à dépasser les limites des modèles traditionnels, reflet de l'évolution institutionnelle et sociale, et les architectes ou des amateurs éclairés commencèrent à appliquer au bois les concepts baroques développés dans les constructions en brique. C'est une étape intéressante de l'histoire de l'architecture sacrée en bois,

représentée dans les basiliques et les églises-halles, avec des chapelles surmontées de coupole ou des bâtiments cruciformes, avec un plan centré, des façades à deux tours et des intérieurs sophistiqués, avec des colonnes torsadées et des corniches, le tout exécuté en bois, à l'imitation de l'architecture en brique. Des styles plus récents, comme le baroque tardif, le Régence ou le rococo, eurent aussi un impact et des décorations murales sont utilisées dans des compositions en trompe-l'œil pour donner l'impression de grands espaces. Au XIXe siècle, des églises de styles néoclassiques ou néo-gothiques ont été construites, mais ces styles s'inscrivent surtout dans le détail et la décoration intérieure. Le début du XXe siècle est marqué par l'intérêt pour la beauté de l'art populaire et la « redécouverte » d'une architecture « nationale ».

### Description

Les neuf églises choisies dans le sud de la Petite Pologne représentent différents aspects de ces évolutions. Ce sont les églises de Binarowa, Blizne, Debno, Haczow, Lachowice, Lipnica Murowana, Orawka, Sekowa, et Scalowa. La plupart datent de la fin du XVe siècle et du XVIe siècle, à l'exception de Lachowice et Scalowa, qui furent bâties au XVIIIe siècle. Toutes ont été construites dans le respect de la liturgie de l'Église catholique romaine. Elles se trouvent au centre d'un village, à l'exception de Lipnica Murowana qui fut édifée hors des murs de défense. Toutes sont construites en rondins de bois disposés horizontalement. Les intérieurs possèdent un mobilier et de riches décors peints datant de la fin de la période gothique, souvent recouverts de décors baroque et rococo. Les bâtiments se signalent par leurs hautes toitures couvertes de bardeaux de bois.

#### 1 - L'église de l'Archange-Michel (Binarowa)

L'église paroissiale de Binarowa fut probablement construite vers 1500, avec un toit de type *zaskrzynienia*. En 1595, une tour fut ajoutée à l'ouest, et au début du XVIIe siècle, l'église fut entourée d'arcades extérieures. En 1602 - 1608 une tour fut ajoutée sur le faitage. L'église fut profondément remaniée en 1641 - 1650 : une chapelle fut adossée au nord, les ouvertures des fenêtres furent agrandies et un nouveau décor polychrome remplaça l'ancienne peinture au pochoir. L'église possède une crypte sous la sacristie et l'extérieur, les toits de la tour et du porche sud sont recouverts de bardeaux de bois ; d'autres toits sont recouverts de tôle en métal galvanisé. L'intérieur est peint de fines couches à la tempera. L'ornementation au pochoir du plafond, plus ancienne et de style gothique tardif, date du début du XVIe siècle. La plupart des peintures baroques datent du XVIIe siècle. Les sculptures gothiques de la fin du XIVe siècle proviennent probablement d'une église plus ancienne de Binarowa et les statues des divers saints datent du XVe siècle. La plupart des autres ornements, dont la chaire, l'autel et le crucifix, sont du XVIIe siècle. Après 1909, les toits de la nef, du chœur et du sommet de la tour furent recouverts de tôle galvanisée, les bardeaux de bois couvrant les murs furent remplacés par des bardages et la *zaskrzynienia* de la nef fut soutenue par une arcature à piliers.

## 2 - L'église de Tous-les-Saints (Blizne)

L'église paroissiale de Blizne est déjà mentionnée aux XIV<sup>e</sup> et XV<sup>e</sup> siècles. En 1549, il lui fut ajouté un premier clocher ; l'intérieur possédait de belles peintures. La remarquable scène du Jugement Dernier date de cette période. Le clocher actuel est mentionné pour la première fois en 1646, au moment de la construction des arcades autour des murs extérieurs et de la réalisation d'un nouveau décor intérieur. Au début du XVIII<sup>e</sup> siècle, il y eut de nouveaux aménagements intérieurs, décor et mobilier. L'autel du XVI<sup>e</sup> siècle fut remplacé en 1720, des parties de l'ancien étant réutilisées. En 1811, l'église fut restaurée et les arcades extérieures, supprimées. Le cimetière était clos d'une barrière en bois et une chapelle a été ajoutée à la fin du XX<sup>e</sup> siècle. Près de l'église se tient le presbytère, un groupe singulier de constructions en bois.

## 3 - L'église de l'Archange-Michel (Debno)

L'église de Debno est mentionnée pour la première fois en 1335 mais ne devint église paroissiale qu'en 1400. Le bâtiment actuel a été construit à l'emplacement de la première église à la fin du XV<sup>e</sup> siècle. La tour fut ajoutée en 1601. Les arcades extérieures et le porche sud ont été ajoutés au XVII<sup>e</sup> siècle. Les murs extérieurs et les toits sont couverts de bardeaux de bois ou de bardage. Le sommet de la tour est décoré d'entrelacs de bois, que l'on retrouve à l'intérieur. Cette église possède un décor médiéval unique. Le plafond et les murs intérieurs sont peints au pochoir (XV<sup>e</sup> et XVI<sup>e</sup> siècle). Le décor comporte plus de 77 motifs ; des détails architectoniques rappellent les formes du gothique. Des motifs non religieux représentent des animaux et des hommes. Le crucifix date du XIV<sup>e</sup> siècle et provient probablement d'un bâtiment plus ancien ; c'est l'élément le plus ancien de l'église. Des exemples similaires existent en Slovaquie (1330-1370) connus sous la dénomination de « croix mystiques hongroises ». L'autel date également du XIV<sup>e</sup> siècle, œuvre des ateliers d'un maître-artisan de Cracovie.

## 4 - L'église de la Vierge-Marie-Bénie et de l'Archange-Michel (Haczow)

Une église annexe (plus ancienne) de Haczow possède un décor polychrome gothique d'origine datant de la fin du XV<sup>e</sup> siècle, alors que le bâtiment est daté du siècle précédent. Au début du XVII<sup>e</sup> siècle, l'église fut entourée d'un rempart de terre défensif. En 1624, une tour, une tourelle et une arcade extérieure furent ajoutées, et les fenêtres arrondies furent pratiquées dans les murs de la nef. Entre 1784 et 1789, la sacristie fut agrandie, la chapelle nord fut construite, un trésor et de nouvelles arcades furent ajoutés et le toit de la nef fut remodelé. En 1864, l'intérieur de l'église fut restauré et modernisé. La toiture, endommagée en 1914, fut restaurée en 1915.

## 5 - L'église Saint-Pierre et Saint-Paul (Lachowice)

L'église paroissiale de Lachowice fut édifée en 1789, grâce à un don, et consacrée en 1792. Les cloches datent de 1802-1806. Le mobilier de style baroque fut transformé en 1836. En 1846, les Stations de la Croix furent installées sous l'arcade extérieure. D'autres restaurations ont été réalisées plus tard, mais globalement la forme et les décorations ont

été conservées. En 1930, les décorations intérieures furent renouvelées.

## 6 - L'église Saint-Léonard (Lipnica Murowana)

L'église de Lipnica Murowana fut construite à la fin du XV<sup>e</sup> siècle. Le décor polychrome d'origine, réalisé au pochoir sur le plafond de la nef, est conservé par parties. L'église était située hors des murs de la ville et avait la fonction d'une église de cimetière, fonction qu'elle conserve aujourd'hui. Elle a été renouvelée de nombreuses fois, mais sa forme et son organisation spatiale ont été peu modifiées. Dans le chœur, la décoration polychrome du plafond date du XVI<sup>e</sup> siècle, et les murs ont été peints en 1689, ceux de la nef en 1710-1711. Au XVII<sup>e</sup> siècle, une arcade extérieure a été construite autour de l'église. Le portail ouest fut ajouté en 1837. Une crypte située sous la nef renferme la tombe de la famille Ledochowski.

## 7 - L'église Saint-Jean-Baptiste (Orawka)

Les débuts de cette paroisse sont liés au retour de la région dans le giron de l'Église catholique romaine sous l'impulsion de l'empereur autrichien Ferdinand III. La construction de l'église Saint-Jean-Baptiste commença en 1651 – le clocher fut ajouté en 1656 – mais elle ne fut consacrée qu'en 1715. Une chapelle construite en briques fut ajoutée en 1728. L'église fut renouvelée en 1816–1819, et la tour fut modifiée en 1901. En 1926-1927 la chapelle fut surmontée d'une coupole puis, en 1935, reconstruite selon le plan d'origine. Une nouvelle tour faîtière fut construite en 1935.

## 8 - L'église des apôtres Saint-Philippe et Saint-Jacques (Sekowa)

L'église auxiliaire (autrefois paroissiale) fut construite vers 1520, sur le site d'une première église. Le bâtiment est de plan carré et ne comporte pas de bas-côtés. Le chœur à trois pans est orienté vers l'est et le bâtiment est recouvert d'un toit aux dimensions imposantes. Quelques travaux de rénovation furent effectués au XVII<sup>e</sup> siècle, suivis d'autres modifications au XVIII<sup>e</sup> siècle, avec l'ajout des tours, le pavage en pierre autour de l'église et les hautes arcades extérieures. La sacristie et le chœur furent ajoutés avant 1819. Les plafonds et les murs intérieurs furent couverts de décors néogothiques à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle. Pendant la Première Guerre mondiale, Sekowa se trouva sur la ligne de front ; les tranchées austro-hongroises passaient à proximité de l'église qui subit quelques dommages pendant l'action militaire.

## 9 - L'église de l'Archange-Michel (Szalowa)

Édifée entre 1736 et 1756, l'église de la paroisse de Szalowa fut consacrée en 1756. L'intérieur fut achevé en 1782. Les vestibules de la façade sont des ajouts ultérieurs, de même que le vestibule proche de la sacristie. Cette église est différente des autres par sa forme architecturale, mais elle est construite selon les mêmes techniques. L'église comporte une nef et deux bas-côtés, et a la forme d'une basilique. Les aménagements intérieurs et le décor baroque-rococo polychrome extrêmement riche datent du XVIII<sup>e</sup> siècle. La façade ouest possède deux tours s'élevant au-dessus des bas-côtés, intégrées à la façade et surmontées de petites coupoles en forme d'oignon. Une clôture du XIX<sup>e</sup> siècle, associée à un clocher en maçonnerie, entoure le jardin de l'église.

## Gestion et protection

### *Statut juridique*

Les monuments sont la propriété physique et légale de l'Église catholique romaine, représentée par les autorités de l'Église (les évêques) et l'administration de la paroisse.

Les monuments sont inscrits au registre des monuments et sont protégés par la législation polonaise. Ils sont aussi inclus dans des zones de conservation définies dans les plans directeurs d'utilisation des sols de chacune des communes.

Toutes les églises bénéficient de la protection d'une série de trois zones classées : une protection directe dans la zone principale indiquée, une zone tampon qui inclut l'environnement immédiat et une zone de protection du paysage où les principaux points de vue des collines environnantes indiquent les limites de la zone classée.

### *Gestion*

L'entretien courant du monument revient au propriétaire (l'Église). Le suivi et le contrôle des travaux de conservation sont du ressort du commissaire provincial pour les monuments historiques et du service de protection des monuments historiques. L'administration de certaines communes possède aussi un service d'architecture responsable de la protection de l'église.

Les zones tampon définies dans le dossier de proposition sont de deux catégories : a. la zone traditionnelle élargie de conservation ou de protection et b. la zone de protection à grand périmètre qui inclut le paysage culturel et l'inscription sur la carte des différents points de vue à grande distance à inclure et protéger. Les zones tampon autour des biens proposés pour inscription et les zones de conservation sont essentiellement définies en fonction des limites historiques des villages. La zone tampon autour de Lipnica Murowana fait exception, car l'église est située hors des murs du bourg médiéval et sert actuellement de chapelle du cimetière. La zone tampon inclut donc les prairies situées à l'est utilisées autrefois par les petits villages de Lipnica Murowana, Gorna et Dolna.

Pendant la visite d'expertise de Lachowice, une note a été rédigée concernant la limite sud de la zone tampon, bordée par la voie ferrée. Quelques constructions récentes sont dans le voisinage immédiat du cimetière, de l'autre côté de la voie de chemin de fer. Après discussion, les autorités ont décidé d'agrandir la zone tampon pour y inclure les terrains qui se trouvent au-delà de la voie ferrée afin d'en contrôler le développement et l'activité future.

## Conservation et authenticité

### *Historique de la conservation*

La construction des églises de la présente proposition d'inscription s'étend du XVe au XVIIIe siècle. Au fil des siècles, les bâtiments ont été modifiés et ont ainsi acquis une stratification historique. Généralement, un clocher et une galerie extérieure ont été ajoutés, éléments devenus caractéristiques de plusieurs églises. L'intérieur a également été modifié, en particulier les peintures, le mobilier et les

installations, en fonction du goût de l'époque. En général, les divers ajouts et modifications sont en harmonie avec l'architecture globale du bâtiment et peuvent donc être considérés comme des enrichissements ayant un usage direct. Les églises ont traversé les siècles étonnamment bien, certaines sont presque intactes. Dans très peu de cas, les bâtiments ont subi des dommages, comme l'église de Sekowa, endommagée pendant la Première Guerre mondiale et restaurée par la suite.

Les églises ont généralement été restaurées au cours des dernières décennies. On a ainsi retiré les couches de peinture les plus récentes selon des méthodes scientifiques modernes et fait apparaître les décors anciens. On a retrouvé des parties de l'apparence médiévale de l'intérieur des églises les plus anciennes. La restauration a également permis l'étude méthodique, la recherche sur les bâtiments et la vérification de leur histoire. On a ainsi pu montrer que beaucoup de bâtiments ont conservé leurs matériaux et leurs structures d'origine, ce qui est rare dans le cas des constructions en bois, qui sont généralement soumises aux intempéries.

### *Authenticité et intégrité*

Les églises en bois du sud de la Petite Pologne ont été exceptionnellement bien préservées à travers les siècles. Toutes ont conservé leur structure d'origine, une grande partie de leur installation intérieure et jusqu'aux premiers décors peints. Certaines ont à peine changé depuis leur achèvement (y compris la construction de la tour et de l'arcade extérieure, dont la construction est souvent postérieure). D'autres ont été modifiées, en particulier au XVIIIe siècle et remises au goût du jour, dans le style baroque et rococo. Ces modifications ont été faites dans le respect du caractère architectural des bâtiments et peuvent être considérées comme ayant une valeur historique.

L'environnement rural de ces églises et leur relation au paysage ont été préservés. On note avec satisfaction que les zones proposées pour inscription comportent aussi les structures auxiliaires liées aux fonctions de l'église, ce qui contribue à l'intégrité des sites concernés.

Jusqu'à ce jour, les bâtiments ont été utilisés sans discontinuité en tant qu'église, lieu de culte et de cérémonies traditionnelles. De récents travaux ont été effectués dans le respect de l'authenticité et de l'intégrité historique des édifices et des sites.

## Évaluation

### *Action de l'ICOMOS*

Une mission d'expertise de l'ICOMOS a visité les neuf églises en janvier 2001. Sur la recommandation de l'ICOMOS, en juin 2001, le Bureau a décidé de *différer* l'examen de cette proposition d'inscription, afin d'attendre les résultats d'une étude comparative.

### *Caractéristiques*

Les églises en bois du sud de la Petite Pologne représentent une longue tradition de construction religieuse remontant à la période gothique du Moyen Âge polonais. Six des biens proposés pour inscription remontent aux XVe et

XVI<sup>e</sup> siècles ; trois d'entre eux sont plus récents, puisqu'ils datent des XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles, illustrant la continuité des traditions. Construites selon la technique des rondins de bois horizontaux, commune en Europe de l'Est et du Nord depuis le Moyen Âge, les églises présentent de nombreuses caractéristiques qui les singularisent, notamment leur forme architecturale générale, l'allure de leurs toitures, les tours et enfin les arcades construites autour de l'édifice. L'église polonaise en bois a emprunté sa composition spatiale et fonctionnelle des liturgies importées d'Occident mais formant une enclave entre l'Orient et l'Occident.

Considérant la situation politique et sociale de la Pologne à partir du XV<sup>e</sup> siècle, et l'engagement des familles nobles dans la construction d'églises non seulement pour le culte mais comme symbole de leur propre prestige, ces églises ont une importance sociale forte. Elles représentent une alternative à l'architecture en maçonnerie des centres villes mais aussi une alternative qui utilisait les techniques et les meilleurs savoir-faire disponibles localement.

De plus, ces églises sont un témoignage exceptionnellement bien préservé des systèmes ornementaux du Moyen Âge. Dans la continuité, elles ont intégré les styles dominants des différentes époques, en particulier le baroque et le rococo. Elles ont conservé leur forme architecturale d'origine et leur utilisation liturgique. De même, l'environnement rural de ces églises est resté exceptionnellement intact.

#### *Analyse comparative*

Dans son évaluation de 2001, l'ICOMOS a formulé la recommandation suivante : « Tenant compte du fait que les églises proposées pour inscription appartiennent à une tradition de construction qui s'étend à travers l'Europe centrale et l'Europe de l'Est et même au-delà, l'ICOMOS considère qu'il est nécessaire d'entreprendre une étude thématique sur l'architecture et les églises en bois de la région des Carpates afin d'avoir une représentation plus complète de ces traditions reconnues sur la Liste du patrimoine mondial. Selon les résultats de cette étude, la possibilité d'une proposition d'inscription thématique pourrait être envisagée, qui reconnaîtrait les différentes expressions culturelles d'une tradition de construction commune à cette région ».

Suite à la recommandation du Bureau en juin 2001, l'État partie a fourni une étude comparative sur l'architecture religieuse en bois ; toutefois, celle-ci est essentiellement axée sur les églises catholiques et protestantes d'Europe centrale, et n'englobe pas les autres types d'église de la région. Sur la suggestion de l'ICOMOS, les États de la région des Carpates (Hongrie, Roumanie, Slovaquie et Ukraine) conduisent actuellement une étude thématique sur les églises médiévales en bois, qui viendra la compléter. Elle couvrira tous les types d'église et toutes les confessions pertinentes (catholique romaine, catholique grecque orthodoxe, russe orthodoxe, luthérienne et calviniste). Cette étude n'est cependant pas terminée, et l'ICOMOS n'a donc pu encore la prendre en compte. Il convient de noter qu'une étude comparative a déjà été effectuée sur les églises nordiques.

L'ICOMOS est conscient de la qualité des églises catholiques romaines médiévales de ce groupe du sud de la Petite Pologne, qui possèdent selon lui une « valeur universelle exceptionnelle », mais il est aussi conscient qu'elles s'inscrivent dans une tradition régionale plus vaste. L'ICOMOS considère donc que les six églises médiévales polonaises devraient être inscrites dès à présent sur la Liste du patrimoine mondial, mais qu'elles devraient former la base d'une inscription sérielle éventuelle des églises exceptionnelles du même type dans la région des Carpates.

#### *Observations de l'ICOMOS*

Le feu représente un danger permanent pour les bâtiments historiques en bois. L'État partie devrait être pressé de surveiller et, si besoin est, de rénover les installations de lutte contre l'incendie dans toutes les églises ; cette question devrait être traitée en priorité.

#### **Breve description**

Les églises en bois du sud de la Petite Pologne représentent des exemples exceptionnels des différents aspects des traditions de construction des églises médiévales catholiques romaines dans la culture catholique romaine. Utilisant la technique des rondins de bois disposés horizontalement, répandue en Europe du Nord et de l'Est depuis le Moyen Âge, ces églises étaient construites par les familles nobles et devinrent également un symbole de prestige. Elles ont constitué une alternative très intéressante aux constructions de maçonnerie pratiquées dans les centres urbains.

#### **Déclaration de valeur**

Les églises en bois de la Petite Pologne représentent des exemples exceptionnels des différents aspects des traditions de construction des églises médiévales catholiques romaines dans le contexte de la liturgie et du culte de l'Église catholique romaine. Utilisant la technique des rondins de bois disposés horizontalement, elles tiennent leur importance toute particulière de la qualité de leur exécution artistique et technique ; construites par les familles nobles, elles étaient également un symbole de prestige social et politique et, dans cette fonction, sont une fois encore des exemples exceptionnels.

#### **Recommandation de l'ICOMOS**

Que les six églises médiévales en bois de Binarowa, Blizne, Debno, Haczow, Lipnica Murowana et Sekowa soient inscrites sur la Liste du patrimoine mondial sur la base des *critères iii et iv* :

**Critère iii** Les églises en bois de la Petite Pologne témoignent avec vigueur des traditions architecturales religieuses du Moyen Âge dans le contexte de la liturgie et du culte de l'Église catholique romaine, dans une région relativement fermée sur elle-même de l'Europe centrale.

*Critère iv* Les églises sont les exemples les plus représentatifs qui subsistent d'églises gothiques construites selon la technique des rondins de bois disposés horizontalement ; particulièrement impressionnantes dans leur exécution artistique et technique, elles furent construites par des familles de nobles et de seigneurs comme symboles de leur prestige social et politique.

L'ICOMOS considère qu'il s'agit là du premier élément d'une inscription sérielle, à compléter lorsque l'étude comparative des églises médiévales en bois de Hongrie, de Roumanie, de Slovaquie et d'Ukraine aura identifié d'autres biens dans ces pays.

L'État partie devrait surveiller et, si besoin est, rénover les installations de lutte contre l'incendie dans toutes les églises ; il s'agit là d'une question à traiter en priorité.

ICOMOS, janvier 2002